

# Rotating electrical machines —

## Part 18: Functional evaluation of insulation systems —

### Section 1: General guidelines

The European Standard EN 60034-18-1:1994 with the incorporation of amendment A1:1996 has the status of a British Standard

ICS 29.080.01; 29.160.01

# Cooperating organizations

The European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC), under whose supervision this European Standard was prepared, comprises the national committees of the following countries:

|         |                |
|---------|----------------|
| Austria | Italy          |
| Belgium | Luxembourg     |
| Denmark | Netherlands    |
| Finland | Norway         |
| France  | Portugal       |
| Germany | Spain          |
| Greece  | Sweden         |
| Iceland | Switzerland    |
| Ireland | United Kingdom |

This British Standard, having been prepared under the direction of the Electrotechnical Sector Board, was published under the authority of the Standards Board and comes into effect on 15 December 1994

© BSI 06-1999

The following BSI references relate to the work on this standard:  
Committee reference PEL 1  
Announced in *BSI News*  
August 1994

ISBN 0 580 23523 8

## Amendments issued since publication

| Amd. No. | Date          | Comments                              |
|----------|---------------|---------------------------------------|
| 10260    | November 1998 | Indicated by a sideline in the margin |
|          |               |                                       |
|          |               |                                       |
|          |               |                                       |

# Contents

|                                                        | Page               |
|--------------------------------------------------------|--------------------|
| Cooperating organizations                              | Inside front cover |
| National foreword                                      | ii                 |
| Foreword                                               | 2                  |
| Text of EN 60034-18-1                                  | 5                  |
| National annex NA (informative) Committees responsible | Inside back cover  |
| National annex NB (informative) Cross-references       | Inside back cover  |

## National foreword

This British Standard has been prepared under the direction of the Electrotechnical Sector Board and is the English language version of EN 60034-18-1:1994 *Rotating electrical machines. Part 18: Functional evaluation of insulation systems. Section 1: General guidelines*, including amendment A1:1996, published by the European Committee for Electrotechnical Standardization (CENELEC). It is identical with IEC 34-18-1:1992 and Corrigendum: August 1992 including amendment 1:1996, published by the International Electrotechnical Commission (IEC).

A British Standard does not purport to include all the necessary provisions of a contract. Users of British Standards are responsible for their correct application.

**Compliance with a British Standard does not of itself confer immunity from legal obligations.**

### Summary of pages

This document comprises a front cover, an inside front cover, pages i and ii, the EN title page, pages 2 to 18, an inside back cover and a back cover.

This standard has been updated (see copyright date) and may have had amendments incorporated. This will be indicated in the amendment table on the inside front cover.

---

UDC 621.313:621.315.6:620.1:621.317.08

Descriptors: Rotating electrical machine, electrical insulation, operate characteristic, principle

English version

# Rotating electrical machines

## Part 18: Functional evaluation of insulation systems

### Section 1: General guidelines

(includes amendment A1:1996)  
(IEC 34-18-1:1992 + corrigendum 1992 + A1:1996)

Machines électriques tournantes  
Partie 18: Evaluation fonctionnelle des  
systèmes d'isolation  
Section 1: Principes directeurs généraux  
(inclut l'amendement A1:1996)  
(CEI 34-18-1:1992 + corrigendum 1992  
+ A1:1996)

Drehende elektrische Maschinen  
Teil 18: Funktionelle Bewertung von  
Isoliersystemen für drehende elektrische  
Maschinen  
Teil 1: Allgemeine Richtlinien  
(enthält Änderung A1:1996)  
(IEC 34-18-1:1992 + Corrigendum 1992  
+ A1:1996)

This European Standard was approved by CENELEC on 1993-12-08; amendment A1 was approved by CENELEC on 1996-10-01. CENELEC members are bound to comply with the CEN/CENELEC Internal Regulations which stipulate the conditions for giving this European Standard the status of a national standard without any alteration.

Up-to-date lists and bibliographical references concerning such national standards may be obtained on application to the Central Secretariat or to any CENELEC member.

This European Standard exists in three official versions (English, French, German). A version in any other language made by translation under the responsibility of a CENELEC member into its own language and notified to the Central Secretariat has the same status as the official versions.

CENELEC members are the national electrotechnical committees of Austria, Belgium, Denmark, Finland, France, Germany, Greece, Iceland, Ireland, Italy, Luxembourg, Netherlands, Norway, Portugal, Spain, Sweden, Switzerland and United Kingdom.

## CENELEC

European Committee for Electrotechnical Standardization  
Comité Européen de Normalisation Electrotechnique  
Europäisches Komitee für Elektrotechnische Normung

**Central Secretariat: rue de Stassart 35, B-1050 Brussels**

## Foreword

The CENELEC questionnaire procedure, performed for finding out whether or not the International Standard IEC 34-18-1:1992 and its corrigendum August 1992 could be accepted without textual changes, has shown that no common modifications were necessary for the acceptance as European Standard.

The reference document was submitted to the CENELEC members for formal vote and was approved by CENELEC as EN 60034-18-1 on 8 December 1993.

The following dates were fixed:

- latest date of publication of an identical national standard (dop) 1995-03-15
- latest date of withdrawal of conflicting national standards (dow) 1995-03-15

For products which have complied with the relevant national standard before 1995-03-15, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 2000-03-15.

Annexes designated “normative” are part of the body of the standard. Annexes designated “informative” are given only for information. In this standard, Annex A is informative and Annex ZA is normative.

## Corrigendum

Replace in the whole text of the standard, the word “Part” by “Section”.

## Foreword to amendment A1

The text of document 2J/53/FDIS, future amendment 1 to IEC 34-18-1:1992, prepared by SC 2J, Classification of insulation systems for rotating machinery, of IEC TC 2, Rotating machinery, was submitted to the IEC-CENELEC parallel vote and was approved by CENELEC as amendment A1 to EN 60034-18-1:1994 on 1996-10-01.

The following dates were fixed:

- latest date by which the amendment has to be implemented at national level by publication of an identical national standard or by endorsement (dop) 1997-08-01
- latest date by which the national standards conflicting with the amendment have to be withdrawn (dow) 1997-08-01

For products which have complied with EN 60034-18-1:1994 before 1997-08-01, as shown by the manufacturer or by a certification body, this previous standard may continue to apply for production until 2002-08-01.

## Contents

|                                                                                                                                                  | Page | Table 2 — Suggested temperatures<br>and ageing sub-cycle | Page |
|--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|------|----------------------------------------------------------|------|
| Foreword                                                                                                                                         | 2    |                                                          |      |
| Introduction                                                                                                                                     | 5    |                                                          |      |
| 1 Scope                                                                                                                                          | 5    |                                                          |      |
| 2 Normative references                                                                                                                           | 5    |                                                          |      |
| 3 Definitions                                                                                                                                    | 6    |                                                          |      |
| 3.1 General terms                                                                                                                                | 6    |                                                          |      |
| 3.2 Terms relating to the objects<br>being tested                                                                                                | 6    |                                                          |      |
| 3.3 Terms relating to factors of influence                                                                                                       | 7    |                                                          |      |
| 3.4 Terms relating to testing and<br>evaluation                                                                                                  | 7    |                                                          |      |
| 4 General aspects of functional<br>evaluation                                                                                                    | 7    |                                                          |      |
| 4.1 Effects of ageing factors                                                                                                                    | 7    |                                                          |      |
| 4.2 Reference insulation system                                                                                                                  | 8    |                                                          |      |
| 4.3 Functional tests                                                                                                                             | 8    |                                                          |      |
| 5 Thermal functional tests                                                                                                                       | 8    |                                                          |      |
| 5.1 General aspects of thermal<br>functional tests                                                                                               | 8    |                                                          |      |
| 5.2 Test objects and test specimens                                                                                                              | 8    |                                                          |      |
| 5.3 Thermal functional test procedures                                                                                                           | 9    |                                                          |      |
| 5.4 Thermal ageing sub-cycle                                                                                                                     | 10   |                                                          |      |
| 5.5 Diagnostic sub-cycle                                                                                                                         | 11   |                                                          |      |
| 5.6 Analyzing, reporting, and classification                                                                                                     | 12   |                                                          |      |
| 6 Electrical functional tests                                                                                                                    | 13   |                                                          |      |
| 6.1 General aspects of electrical<br>functional tests                                                                                            | 13   |                                                          |      |
| 6.2 Test objects                                                                                                                                 | 13   |                                                          |      |
| 6.3 Electrical functional test procedures                                                                                                        | 13   |                                                          |      |
| 6.4 Analyzing and reporting                                                                                                                      | 13   |                                                          |      |
| 7 Mechanical functional tests                                                                                                                    | 14   |                                                          |      |
| 8 Environmental functional tests                                                                                                                 | 14   |                                                          |      |
| 9 Multifactor functional tests                                                                                                                   | 14   |                                                          |      |
| Annex A (informative) Bibliographic<br>references                                                                                                | 16   |                                                          |      |
| Annex ZA (normative) Other international<br>publications quoted in this standard with<br>the references of the relevant<br>European publications | 16   |                                                          |      |
| Figure 1 — Arrhenius graph for comparing<br>a candidate system C with a<br>reference system R                                                    | 15   |                                                          |      |
| Table 1 — Thermal class                                                                                                                          | 14   |                                                          |      |

